



Силабус курсу
Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)

ступінь вищої освіти – бакалавр
галузь знань – 03 Гуманітарні науки
спеціальність – 035 Філологія
освітньо-професійна програма – «Бізнес-комунікації та переклад»

Рік навчання: IV, Семестр: 7 – 8
Кількість кредитів: 4
Мова викладання: німецька, англійська

Керівники курсу

ППП

Бєлінська Ірина Дем'янівна
Паничок Тетяна Ярославівна

Контактна інформація

belinska@wunu.edu.ua
t.panychok@wunu.edu.ua

Опис дисципліни

Дисципліна «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» спрямована ознайомити студентів із закономірностями формування й розвитку англійської та німецькомовної літератури, в її ключових літературних епохах (Відродження, просвітництва, романтизму, реалізму, модернізму та постмодернізму), на прикладі прочитання творчого доробку видатних німецьких, англійських й американських письменників, в контексті історико-літературного процесу та культурної специфіки формування літератур Німеччини, Англії та США, а також збагачення їхнього духовного світу новими знаннями, формування естетичних смаків, високої загальної та читацької культури, оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела.

Структура курсу

| Год. (лек. / практ.) | Тема | Результати навчання | Завдання |
|----------------------------|--|---|--------------------|
| 2 / 2 | ТЕМА 1. Раннє Середньовіччя (VIII – XI) Література високого та пізнього середньовіччя (XII – середина XV століття). | Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |

| | | | |
|-------|--|--|--------------------|
| 2 / 2 | ТЕМА 2. Характерні риси Ренесансу в літературі Німеччини | Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |
| 2 / 2 | ТЕМА 3. Німецька література часів Бароко | Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |
| 2 / 2 | ТЕМА 4. Епоха буржуазної революції (1730-1848) | Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |
| 2 / 2 | ТЕМА 5. Німецька літературна течія «Буря і натиск» (1767 – 1790) | Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Групові завдання |
| 4 / 4 | ТЕМА 6. Німецька класична література. | Уміння характеризувати літературну епоху, художні | Групові завдання |

| | | | |
|-------|--|--|--------------------|
| | Веймарський класицизм (1786–1832) | напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору. | |
| 2 / 2 | ТЕМА 7. Романтизм у Німеччині | Уміння характеризувати літературну епоху, напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |
| 2 / 2 | ТЕМА 8. Період Бідермаєр / Вормерц (1830-1848) | Уміння характеризувати літературну епоху, напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |
| 2 / 2 | ТЕМА 9. Реалізм в німецькій літературі | Уміння характеризувати літературну епоху, напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору | Поточне опитування |

| | | | |
|-------|--|---|--------------------|
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 10. Реалізм в німецькій літературі</p> | <p>Знати ознаки німецького реалізму. Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору</p> | Групові завдання |
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 11. Тенденції літератури між 1920 та 1933 роками (від Веймарської республіки до Третього Рейху)</p> | <p>Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору</p> | Поточне опитування |
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 12. Література Німеччини після 1945 року</p> | <p>Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору</p> | Поточне опитування |
| 4 / 4 | <p>ТЕМА 13. Новітня німецька література. Німецька література після об'єднання Німеччини.</p> | <p>Уміння характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору</p> | Поточне опитування |

| | | | |
|-------|--|--|--|
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 14. Англо-саксонський період та література Середньовіччя.</p> | <p>Знати основні риси староанглійської літератури та літератури доби Середньовіччя, її основних представників та особливості їхнього творчого доробку; ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів; самостійно узагальнювати й систематизувати теоретичний матеріал з дисципліни; аналізувати та пояснювати причини виникнення та розвитку літературної епохи крізь призму історичного та культурного контекстів.</p> | <p>Питання для обговорення, презентації.</p> |
| 4 / 4 | <p>ТЕМА 15. Англійська література епохи Відродження та сімнадцятого століття.</p> | <p>Уміти характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі. інтерпретувати художні твори; Визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду; уміти застосовувати різні види аналізу художнього твору.</p> | <p>Поточне опитування</p> |
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 16. Просвітництво та Передромантизм в англійській літературі.</p> | <p>Знати основні риси літератури доби Просвітництва, її основних представників та особливості їхнього творчого доробку; ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів; здійснювати порівняльний аналіз творів англійської літератури різних історичних епох, різних письменників або різних творів одного і того ж автора; унаочнювати власні думки стосовно аналізованих художніх творів відповідними цитатами з них.</p> | <p>Групові завдання</p> |

| | | | |
|-------|---|--|--|
| 4 / 4 | <p>ТЕМА 17. Романтизм. Американська література періоду романтизму.</p> | <p>знати основні риси літератури доби Романтизму, її основних представників та особливості їхнього творчого доробку; ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів; аналізувати та пояснювати причини виникнення та розвитку літературної епохи крізь призму історичного та культурного контекстів; визначити стиль та тематику літератури періоду.</p> | <p>Питання для обговорення, презентації.</p> |
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 18. Вікторіанська епоха в британській літературі.</p> | <p>знати основні риси вікторіанської літератури, її основних представників та особливості їхнього творчого доробку; ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів; аналізувати та пояснювати причини виникнення та розвитку літературної епохи крізь призму історичного та культурного контекстів; самостійно узагальнювати й систематизувати теоретичний матеріал з дисципліни; визначити стиль та тематику літератури певного періоду; унаочнювати власні думки стосовно аналізованих художніх творів відповідними цитатами з них; вміло визначати авторську інваріанту аналізованих текстів; усно та письмово викладати власні критичні зауваги; самостійно користуватися джерелами інформації.</p> | <p>Групові завдання</p> |
| 4 / 4 | <p>ТЕМА 19. Реалістична література 1865-1914 рр. у США.</p> | <p>Уміти характеризувати літературну епоху, художні напрями, течії, жанри, стилі.</p> | <p>Поточне опитування</p> |

| | | | |
|-------|---|---|--|
| | | <p>інтерпретувати художні твори;</p> <p>спроможність визначати специфіку творчого доробку найвизначніших авторів періоду;</p> <p>уміння застосовувати різні види аналізу художнього твору.</p> | |
| 2 / 2 | <p>ТЕМА 20. Англійська література ХХ ст. Модернізм в поезії та прозі.</p> | <p>знати основні риси літератури періоду модернізму, її основних представників та особливості їхнього творчого доробку;</p> <p>ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів;</p> <p>аналізувати та пояснювати причини виникнення та розвитку літературної епохи крізь призму історичного та культурного контекстів;</p> <p>самостійно узагальнювати й систематизувати теоретичний матеріал з дисципліни.</p> | <p>Питання для обговорення, презентації.</p> |
| 4 / 4 | <p>ТЕМА 21. Література період другої світової війни та пост модернізм. Кінець ХХст., початок ХХІ. - новітні течії та школи. Взаємозв'язок літератури з іншими видами мистецтва в контексті культури.</p> | <p>Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;</p> <p>знати основні риси постмодернізму, його основних представників та особливості їхнього творчого доробку; ключові літературознавчі терміни та поняття, необхідні для кваліфікованого аналізу літературних текстів;.</p> | <p>Поточне опитування</p> |

Рекомендовані джерела інформації

1. Gert Hübner. Ältere Deutsche Literatur. Verlag: Utb GmbH, 2023. S. 374.
2. Perceptions of English & American Literature: практикум для студентів (у 2х частинах) (англ. та укр. мовами): навчальне видання у 2-х ч. / авт.-укл. Ю.А. Чернобров, О.О.Дем'яненко. Біла Церква: БНАУ, 2022. 182 с.
3. Markus Hille. STARK Deutsch - auf einen Blick! Epochen der deutschen Literatur. STARK-Verlag, 2018. S. 45.
4. Percy H. Boynton A History of American Literature – The University of Chicago. The Atheneum Press. Boston USA - <https://www.gutenberg.org/files/45353/45353-h/45353-h.htm>
5. Pokrivchak Anton/ American Literature of the Twentieth Century: Modernism and After.- Pedagogicka faculta Trnavskej university v Trnave -2020
6. Yomb May. Epochen der deutschen Literatur. Verlag: Bange, C, 2022. S. 95
7. Белінська І., Паничок Т. Методичні рекомендації з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)». Частина II - (Англомовна література) Для студентів 4 курсу, ступінь вищої освіти – бакалавр, галузь знань – 05 «Соціальні та поведінкові науки», спеціальність – 035 «Філологія», ОПП - «Бізнес-комунікація та переклад» - Тернопіль: ЗУНУ, 2023 – 25 с.
<http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48890>
8. Белінська І., Паничок Т. Курс лекцій з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» для студентів 4 курсу частина 2 – англійською мовою. - Тернопіль: ЗУНУ, 2023 –163с. <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48891>
9. Белінська І., Паничок Т. Методичні рекомендації для практичних занять з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» - Тернопіль: ЗУНУ, 2023 –21с. <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48892>
10. Белінська І. «Загублені » та «віднайдені» - пошуки істини в поетичній проекції Вільяма Блейка. «Держава та регіони. Серія: Гуманітарні науки» -науково-виробничий журнал № 1 (2019);Запоріжжя 2019 с.49
http://humanities.stateandregions.zp.ua/archive/1_2019/1_2019.pdf
11. Белінська І., Котовська Т. Перекладацькі техніки у відтворенні поезики(на прикладі аналізу віршів "To Spring" і "Весна") - Колективна монографія «Іноземна мова у наукових дослідженнях (суспільствознавчі, лінгвістичні, методичні та перекладознавчі студії)».— Тернопіль, 2020. — С.196-203.
12. Белінська І. Особливості відтворення авторського задуму у російському та українському перекладах (На прикладі вірша «The Fly» Вільяма Блейка та його перекладів С. Маршака та В.Богуславської) «Міжнародний вісник гуманітарного університету» \ - серія: філологія\ збірник наукових праць\ Випуск 52, том 2 Видавничий дім « Гельветика» 2021 С.101-106 vestnik-philology.mgu.od.ua
13. Белінська І., Котовська Т. Відтворення текстової інтерференції в українському перекладі англомовних художніх творів (На прикладі роману ДЖ.Д.Селінджера «Над прірвою у житі) - Колективна монографія «Новітня парадигма сучасної комунікації», Тернопіль, ЗУНУ 2023 <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48860>
14. Белінська І., Паничок Т. Істина у поетично-теологічному дискурсі Вільяма Блейка та шляхи її відтворення в українському перекладі. Вісник науки та освіти// - Випуск № 11(17) 2023 – с.59-71 Київ, 2023 <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/49054>
15. Дудченко М.М. Література Великобританії і США : навчальний посібник (англійською мовою). 2-е вид., доп. Суми: Університетська книга, 2021
16. Історія зарубіжної літератури: практикум для студентів першого(бакалаврського) рівня вищої освіти галузь знань – 03 «Гуманітарні науки», за освітньо-професійною програмою 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» : навч.-метод. посіб. автори-укладачі: С. Д. Карпенко, О.О.Дем'яненко. Біла Церква, 2021.240 с.
17. Кнодель Л. В History of English & American literature - . – К.: 2019. – 451 с.
18. Мізін К.І. Історія німецької літератури: від початків до сьогодення (коротко і з практичною частиною): Навчальний посібник для студентів-германістів (нім). Вінниця: НОВА КНИГА, 2006.336с.

19. Паничок Т., Белінська І. Курс лекцій з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» (Німецькомовна література) для студентів 4 курсу. Тернопіль. ЗУНУ, 2023. 25 с
20. Паничок Т., Белінська І. Методичні рекомендації для практичних занять з дисципліни «ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН (англійською та німецькою мовами (Німецькомовна література). Тернопіль. ЗУНУ.2023
21. Фіськова С. Історія німецької літератури. Періоди, напрями розвитку, ідеї, постаті: Навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2003. 340 с.
22. Шульце Г. Історія Німеччини. Київ: Видавництво «Наука», 2010. 265с

Internet-ресурси:

23. The history of English language and literature: курс відеолекцій англійською мовою на каналі Youtube. URL <https://www.youtube.com/channel/UCiND6c4ozNNOKAsP8covKgQ>
24. Deutsche Literatur, Autoren und literarische Epochen. URL: <http://www.xlibris.de/>
25. Literaturhandbuch. URL: <https://literaturhandbuch.de>
26. Deutsche Literaturgeschichte & Literaturepochen. Homepage für Deutsche Literaturgeschichte, Methodentraining, Arbeitstechniken und um das Lernen zu lernen. URL: <https://www.pohlw.de/literatur/epochen/deutsche-literaturgeschichte/>
27. Die deutschen Literatur: Epochen. URL: <https://www.studienkreis.de/deutsch/uebungen-aufgaben/>
28. Epochen der deutschen Literatur. URL.: <https://studyflix.de/deutsch/thema/epochen-532>
29. Epochen der Deutschen Literatur. URL.: <https://www.literaturwelt.com/epochen/>
30. Literaturepochen. URL.: <https://abi.unicum.de/epochen>

Політика оцінювання

- Політика щодо дедлайнів та перескладання: Для виконання індивідуальних завдань і проведення контрольних заходів встановлюються конкретні терміни. Перескладання модулів відбувається з дозволу дирекції інституту за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

- Політика щодо академічної доброчесності: Використання друкованих і електронних джерел інформації під час контрольних заходів заборонено.

- Політика щодо відвідування: Відвідування занять є обов'язковим, бали нараховуються за відповіді під час практичних занять. За об'єктивних причин (наприклад, карантин, воєнний стан, хвороба, закордонне стажування, тощо) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

Оцінювання

| Заліковий модуль 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів) | Заліковий модуль 2 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів) | Заліковий модуль 3 1.Написання та захист КППЗ = 60 балів. 2.Виконання завдань під час тренінгу = 20 балів 3. Самостійна робота = 20 балів | Іспит 1.Тестові завдання (10 тестів по 4 бали за тест) – макс. 40 балів 2. Теоретичні питання (2 питання) – по 30 балів, макс. 60 балів | Разом |
|---|---|--|--|-------|
| 20% | 20% | 20% | 40 % | 100 % |

Остаточна оцінка за курс розраховується наступним чином:
7 семестр

| Види оцінювання | % від остаточної оцінки |
|---|--------------------------------|
| Модуль 1 Заліковий модуль 1 (теми 1-4) 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів | 20 |
| Модуль 2 Заліковий модуль 2 (теми 5-8) 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів | 20 |
| Модуль 3 Тренінг Написання та захист рефератів = 60 балів. Виконання завдань під час тренінгу = 40 балів | 5 |
| Модуль 4 Самостійна робота Виконання завдань, передбачених програмою - 100 балів | 15 |
| Екзамен (підсумкова оцінка) 1. Тестові завдання (10 тестів по 4 бали за тест) – макс. 40 балів 2. Теоретичні питання (2 питання) – по 30 балів, макс. 60 балів | 40 |
| | 100 |
| 8 семестр | |
| Види оцінювання | % від остаточної оцінки |
| Модуль 1 Заліковий модуль 1 (теми 1-4) 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів | 20 |
| Модуль 2 Заліковий модуль 1 (теми 1-4) 1. Усне опитування (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів | 20 |
| Модуль 3 Тренінг Написання та захист рефератів = 60 балів. Виконання завдань під час тренінгу = 40 балів | 5 |
| Модуль 4 Самостійна робота Виконання завдань, передбачених програмою - 100 балів | 15 |
| Екзамен 1. Тестові завдання (10 тестів по 4 бали за тест) – макс. 40 балів 2. Теоретичні питання (2 питання) – по 30 балів, макс. 60 балів | 40 |

Шкала оцінювання студентів:

| ECTS | Бали | Зміст |
|-------------|-------------|--|
| A | 90-100 | відмінно |
| B | 85-89 | добре |
| C | 75-84 | добре |
| D | 65-74 | задовільно |
| E | 60-64 | достатньо |
| FX | 35-59 | незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | незадовільно з обов'язковим повторним курсом |